

VI



VII



VIII



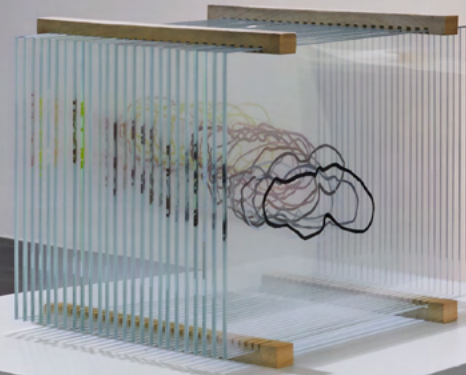
VII



X



IX



III



IV



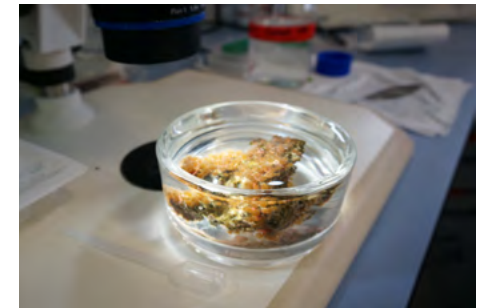
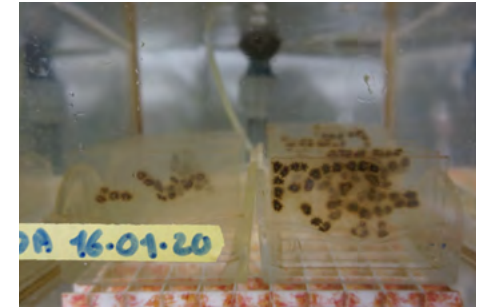
Este proyecto ha tenido una larga trayectoria. Se inició en 2018 de la mano del MAMAC—Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain—en Niza, donde había presentado mi exposición individual *On Growing: Intertwined, knotted, coiled Landscapes*. Mientras preparaba la muestra, empezó a germinar la idea de desarrollar en la región un proyecto a largo plazo basado en la investigación. Nuestro diálogo con la directora del MAMAC, Hélène Guenin, dio pie a una conversación con Stefano Tiozzo, investigador principal del Laboratoire de Biologie du Développement de Villefranche-sur-Mer (LBDV). Poco después conocí a Éric Röttinger, investigador principal del Instituto de Investigación sobre Cáncer y Envejecimiento en Niza. Juntos emprendimos este recorrido, que incluyó varias visitas a sus laboratorios para evaluar posibilidades de colaboración y encontrar recursos para el proyecto. En ambos laboratorios se utilizan modelos de invertebrados marinos para estudiar la regeneración, los desarrollos no embrionarios (como la regeneración de todo un cuerpo y la reproducción asexual) y sus trayectorias evolutivas. A principios de 2019, cuando ya estaba todo en condiciones, me mudé a Niza. Con el apoyo del Programa de Investigación Avanzada de la Université Côte d'Azur (UCA), el proyecto se planteó como una colaboración artístico-científica entre el Laboratorio Tiozzo (IMEV—SU, CNRS), el Laboratorio Röttinger (IRCAN—UCA, CNRS, INSERM) y yo, en diálogo continuo con Hélène Guenin y Laura Pippi-Détrey del MAMAC.

En un período de 18 meses, trabajé con los investigadores para desarrollar respuestas a

su trabajo y aportar nuevas observaciones a través del dibujo como modo de investigación sobre las características visuales del campo de estudio de estos científicos. Logramos entablar un diálogo fructífero y también apreciar nuestras disciplinas y áreas de trabajo individuales. Cada laboratorio se guía por un conjunto de búsquedas científicas, mientras que la práctica artística responde a temas y procesos que impulsan la creación de dibujos y pinturas. Ambas partes trabajamos en nuestros respectivos campos y abordamos este proyecto con la convicción de que juntos podríamos encontrar algo nuevo. La idea de tener a una artista trabajando en el laboratorio durante un período prolongado era para que pudiera disponer del tiempo necesario para encontrar un ritmo orgánico y, así, una respuesta original a la dinámica de la investigación científica. Del mismo modo, el MAMAC aceptó el reto de acompañar esta aventura, compartir el proceso e involucrarse en todos los aspectos del proyecto.

Desde un comienzo, todos estuvimos de acuerdo en que, hasta cierto punto, el proyecto en sí era el experimento. Crear las condiciones para que nuestro trabajo pudiera converger—y participar con entusiasmo a lo largo del proceso—sentó las bases de unos resultados que aún estaban por verse. Al principio, entraba en ambos laboratorios siguiendo sus respectivos protocolos para conocer el enfoque de las investigaciones y los organismos estudiados, y para comprender los detalles del funcionamiento de cada uno, tanto de forma independiente como en el contexto más amplio de la institución de la UCA. Si bien al comienzo del proyecto ingresé a un entorno

proceso



desconocido, con el tiempo mi presencia empezó a tener un impacto en Stefano y Eric y sus equipos. Al incorporar otro tipo de formación, percepción y conocimientos, el ecosistema de la investigación empezó a verse influido. Mi abordaje visual representó un productivo enfoque complementario a los intereses de los investigadores en los mecanismos de desarrollo y regeneración de los organismos marinos. Pero donde los científicos veían regeneración, yo veía variaciones de color, movimientos y texturas.

El carácter prolongado del proyecto era esencial para estudiar bien estos organismos y dar lugar a nuevas ideas y enfoques de una forma verdaderamente colaborativa. Durante el tiempo que compartimos en los laboratorios, todos intercambiamos animados debates e hicimos observaciones periódicas sobre el trabajo de los demás, lo que influyó en gran medida en los resultados. Sabíamos que trabajar a largo plazo permitiría que el proceso fuera más enriquecedor para todas las partes involucradas. Mientras debatíamos los resultados transitorios de los primeros meses, se nos ocurrieron algunas ideas que exploramos en los meses siguientes. Llegué a convertirme en parte integral de los equipos de investigación científica, con preguntas que podían parecer inusuales en ese contexto, e infiltrándome en el trabajo que se estaba llevando a cabo a través de esa investigación. Poco a poco, mi trabajo empezó a hacerse presente en el espacio, tanto en forma de intervenciones conceptuales como con mis materiales de dibujo. La participación de Hélène y Laura del MAMAC dio lugar a una fructífera evaluación del trabajo, tanto desde

una perspectiva artística como del museo. Como parte de este proceso, en 2021 creamos en el MAMAC una Estación de Trabajo en la que se aplicó el dibujo como una herramienta para conocer la extraordinaria capacidad de regeneración de estos organismos. Se puede leer sobre este proyecto con más detalle en mi texto [aquí](#). De varias series de obras producidas desde que comenzó el proyecto en 2019 y hasta septiembre de 2022—tanto las que realicé in situ en Niza como en mi estudio en Ámsterdam—, junto a las curadoras del MAMAC hicimos una selección extensa que luego se mostró en el Museo.

Laboratorio Tiozzo
Botryllus schlosseri

En 2019 hice una breve primera visita al Laboratorio Tiozzo, de apenas una semana, para hacer algunas pruebas de dibujo. Quería ver si la especie *Botryllus* resultaba de interés en términos de dibujo antes de embarcarme en una larga aventura en el laboratorio. Las pruebas me dieron buenos resultados, así que me decidí a hacerlo. Nos llevó algo de tiempo organizar la logística, y por fin en febrero de 2020 se puso en marcha el proyecto. Tenía una beca para trabajar en el laboratorio durante dieciocho meses. Después, el proyecto continuó con viajes más cortos, para seguir con algunos de los experimentos de dibujo, hasta la exposición en el MAMAC que se inauguró en abril de 2022.

En el Laboratorio Tiozzo hay un equipo permanente, así como estudiantes de maestrías, doctorados y posdoctorados. Stefano Tiozzo es el investigador principal, Alexandre Alie

Estación de trabajo en el MAMAC, junio de 2021



(Alex) es otro investigador y Sonia Lotito es técnica de laboratorio. Estos integrantes del equipo siempre estuvieron allí, a lo largo de mis diferentes estancias, así como Laurent Gilletta (Lolo), un técnico que, entre otras tareas, se ocupa del Botryllus. Cuando llegué, Federico Brown, profesor de la Universidad de São Paulo, era investigador visitante. Marta Scelzo estaba realizando una investigación para su doctorado, y Rita Andreoni era estudiante de maestría. A mí me asignaron un escritorio abajo, donde estaban Federico y Rita, mientras que Stefano y Alex compartían un despacho en el piso de arriba, junto a la sala con los estereoscopios.

Con la ayuda de Stefano, el instituto me dejó utilizar un antiguo dormitorio de estudiantes: un ático que acondicionamos como un estudio con luces y caballetes, donde podía trabajar a mayor escala o en técnicas que no eran aptas para el entorno del laboratorio. Durante este período se produjeron escritos y dibujos, y el proyecto se fue desarrollando.

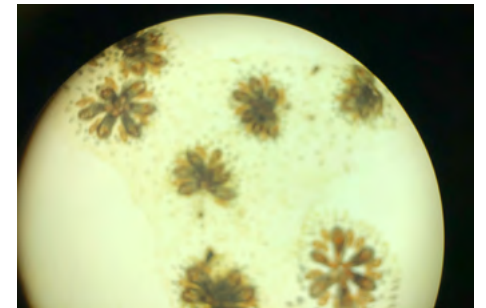
Laboratorio Röttinger
Nematostella vectensis

Llegué al Laboratorio Röttinger en febrero de 2020, cuando ya había comenzado la beca del proyecto. Este laboratorio se encuentra dentro de la Facultad de Medicina, en el séptimo piso. Lo último que uno se imagina al entrar en este edificio es que hay un laboratorio para el estudio de animales marinos, pero ahí están. En este laboratorio, Eric Röttinger es el Director de Investigación. Desde el comienzo de este proyecto, Aldine Amiel (ingeniera de investigación) fue parte

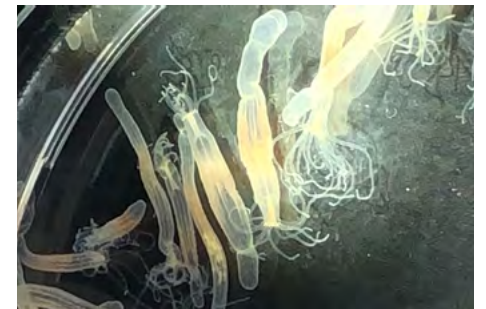
de la colaboración. El equipo es bastante grande y hay varios proyectos de investigación, centrados también en otros modelos marinos. La lista de integrantes es demasiado larga como para nombrarlos, pero todos fueron muy cálidos y amables. Pasé muchas horas en el área de trabajo experimental junto a João Carvalho, un investigador postdoctoral.

Debido a que en el laboratorio se estaban desarrollando diversos proyectos y procesos, pasé las primeras semanas hablando con sus integrantes, tratando de entender qué hacían y cómo. Me dieron un escritorio en una oficina junto con varios estudiantes. Los *Nematostella* se mantienen en una sala aparte, mucho más fría, pero pasé la mayor parte del tiempo en otra sala observando los *Nematostella* bajo el microscopio. Cuando necesitaba trabajar en experimentos materiales de mayor tamaño, lo hacía en mi estudio de Villefranche. Organicé mis viajes de investigación de forma que pudiera combinar el trabajo en ambos laboratorios, el de Tiozzo y el de Röttinger, pasando una semana en cada uno. Pero se trató de un proceso flexible y adaptado a las necesidades y los experimentos en los que estaba trabajando.

Botryllus schlosseri



Nematostella vectensis



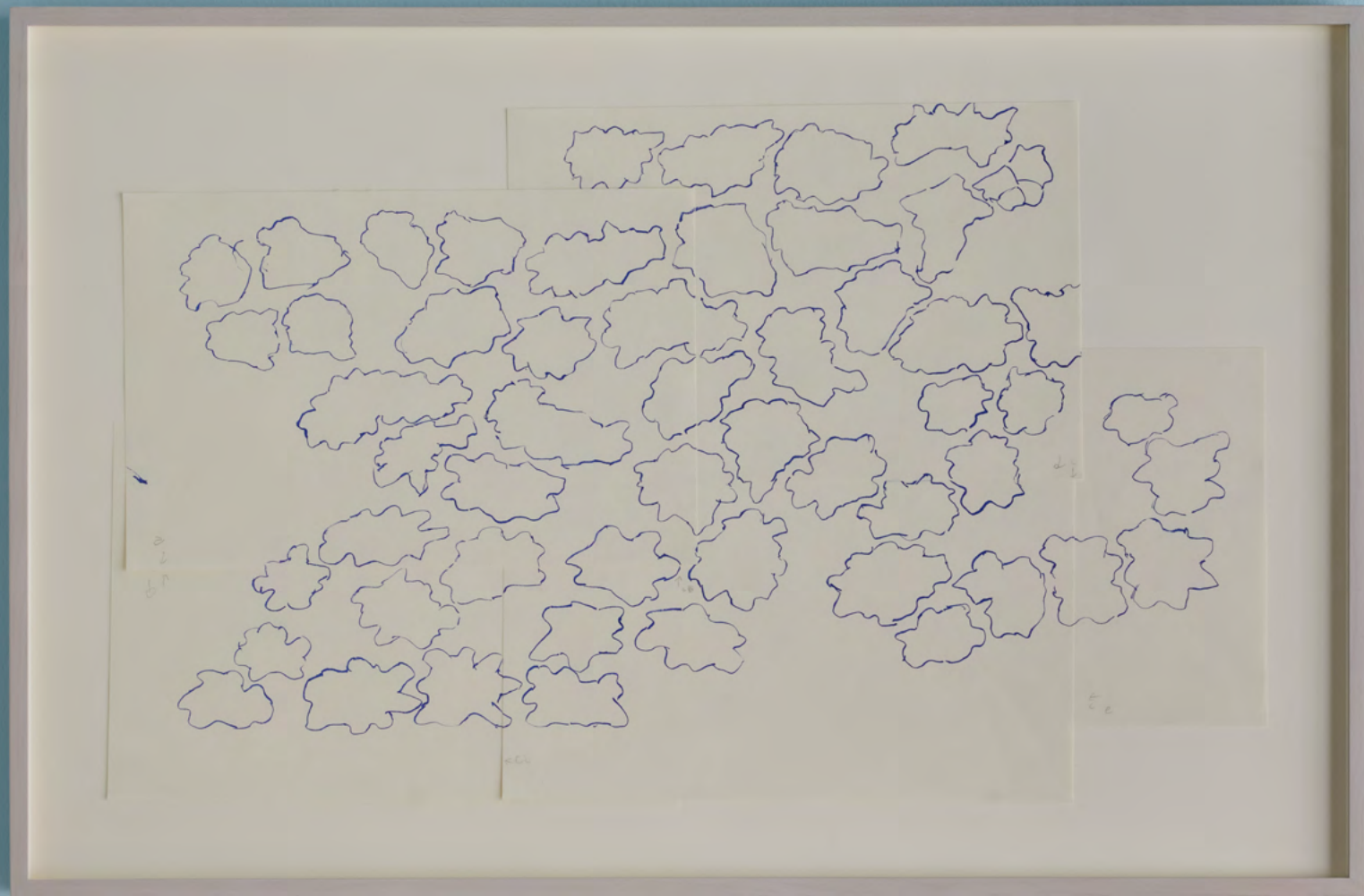
I

Botryllus Collage — From the Port, 2020

marcador sobre papel

aprox. 45 × 70 cm conjunto

5 piezas de 21 × 29,5 cm cada una



II

Botryllus Watercolors — Cold System, 2021

serie de 11 acuarelas

acuarela sobre papel

26×36 cm





DD



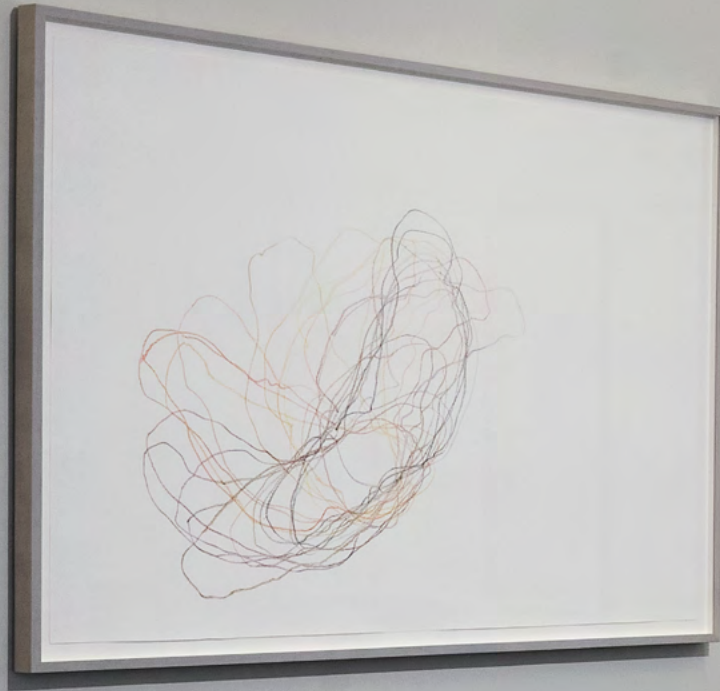
III

Nematostella Movement Experiment — Large, 2021

serie de 15, 1 en exposición

pastel al óleo sobre papel

100 × 140 cm





IV

Nematostella Regeneration Experiment, 2021

serie de 50 dibujos

lápiz de color sobre papel

19,5 × 29,8 cm cada uno



Día 0 (26 feb)

Día 1 (27 feb)

Día 2 (28 feb)

Día 3 (1 mar)

Día 4 (2 mar)

S1



S2



S3



S4



S5



Día 5 (3 mar)

Día 6 (4 mar)

Día 7 (5 mar)

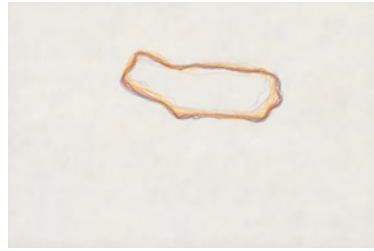
Día 10 (8 mar)

Día 11 (31 mar)

S1



S2



S3



S4



S5



V
Botryllus Fluorescence





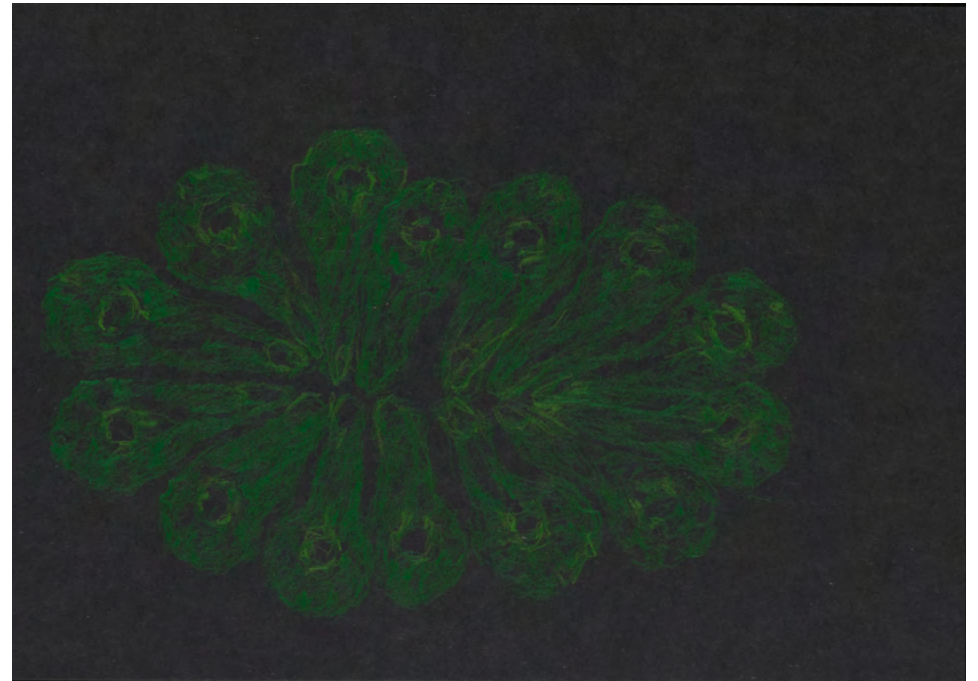
V-i

Botryllus Fluorescent Green (BSA Alexa Fluor 488), 2022

serie de 7

lápiz sobre papel

21 × 29 cm



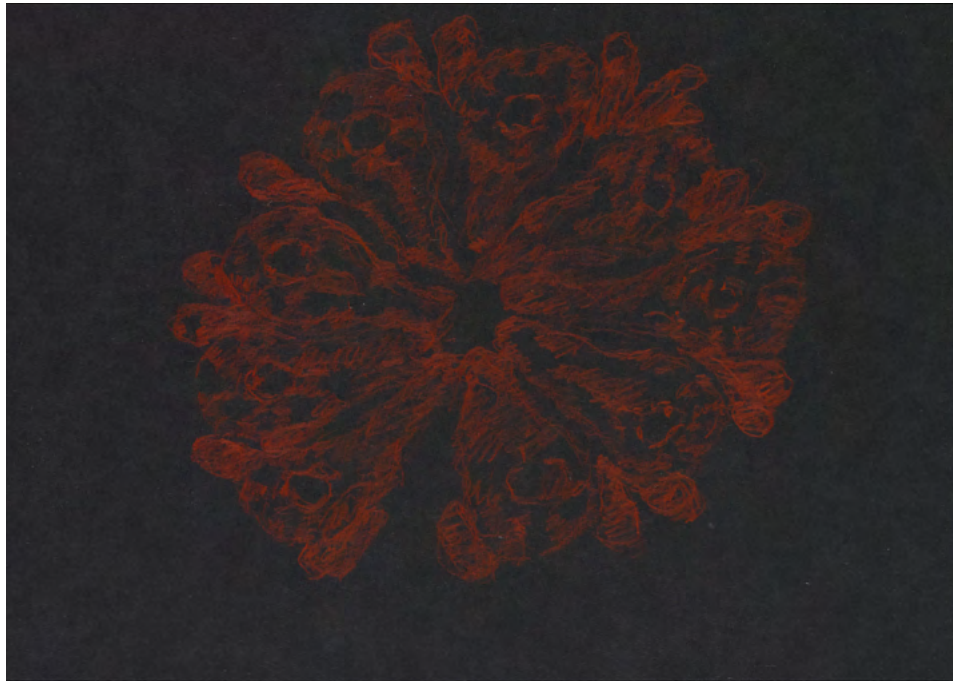
V-ii

Botryllus Fluorescent Red (BSA Alexa Fluor 594), 2022

serie de 7

lápiz sobre papel

21 × 29 cm



VI

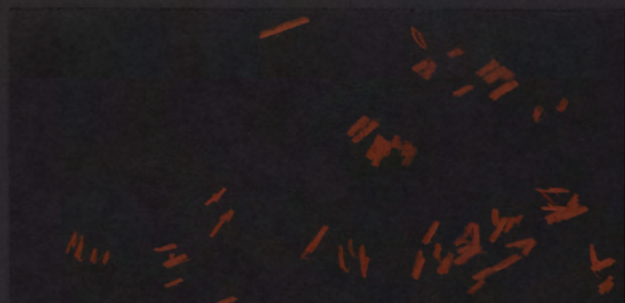
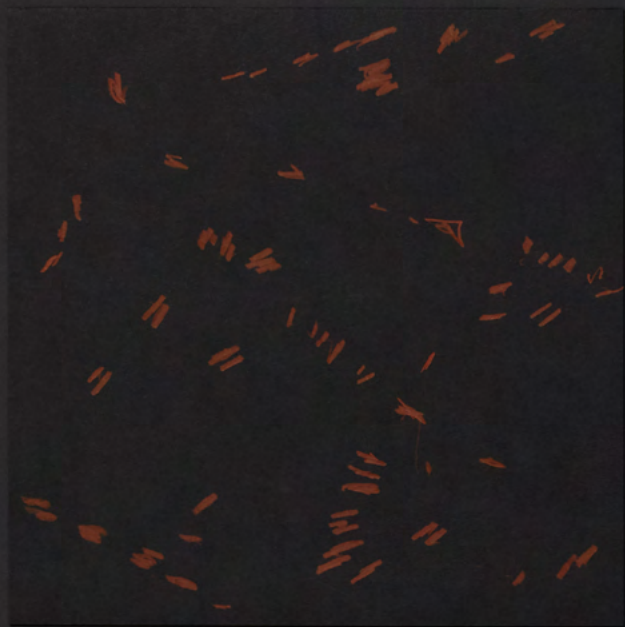
Nematostella Regeneration — Fluorescence, 2022

serie de 7, 3 en exposición

lápiz sobre papel

21 × 21 cm cada uno, polyptyque / políptico



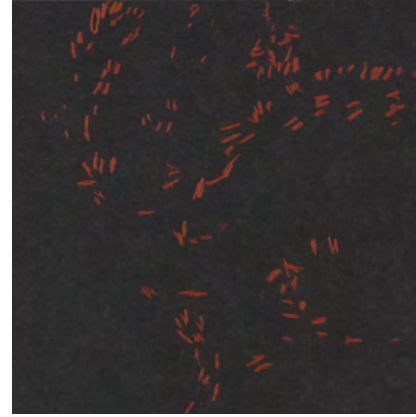
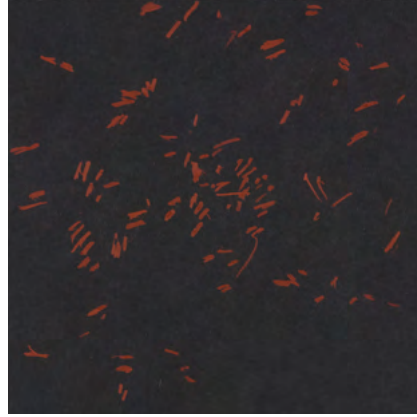


VI
Sample 2

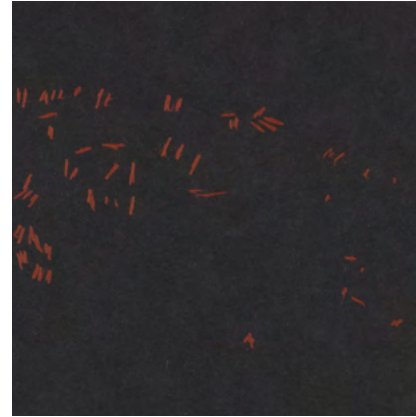
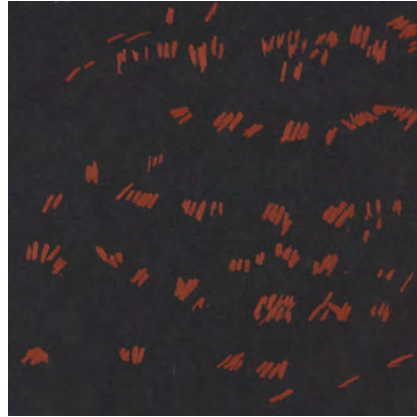
27 mayo

3 junio

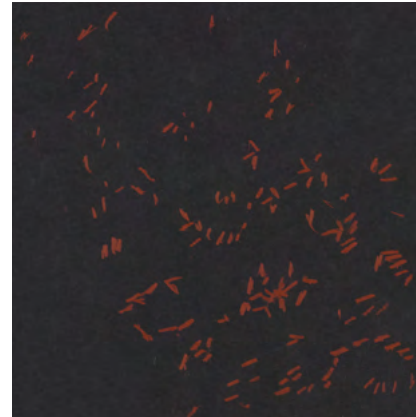
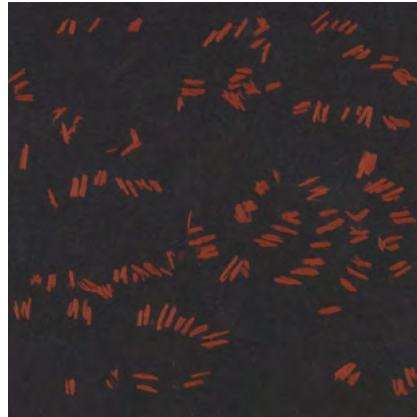
cabeza



mesenterios



cola

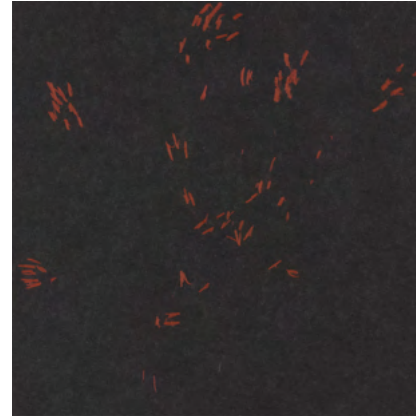
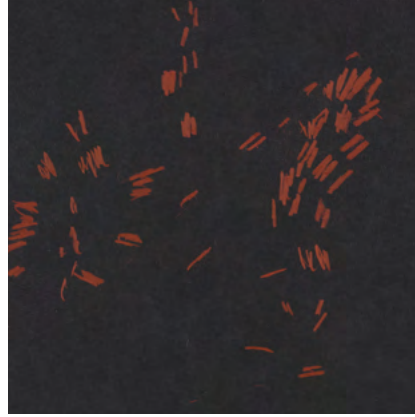


VI
Sample 3

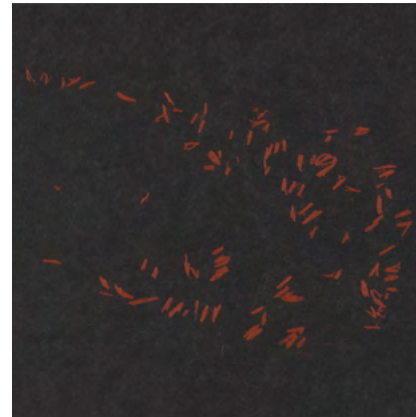
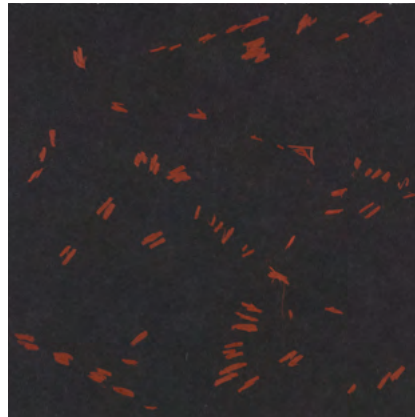
27 mayo

3 junio

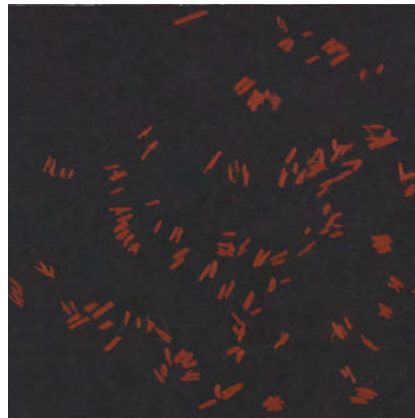
cabeza



mesenterios



cola



VII

Botryllus Paintings, 2022

serie de 9, 3 en exposición

acrílico sobre lienzo

100 × 154 cm



E



DD



BU



VIII

Botryllus Porcelain

serie de 8, 4 en exposición



VIII-i
Porcelain Botryllus – BU, 2022
42 esculturas/sistemas
porcelana, 96 × 186 cm



VIII-ii
Porcelain Botryllus – CB, 2022
10 esculturas/sistemas
porcelana, 96 × 186 cm



VIII-iii
Porcelain Botryllus – DF, 2022
35 esculturas/sistemas
porcelana, 96 × 186 cm



VIII-iv
Porcelain Botryllus – DI, 2022
19 esculturas/sistemas
porcelana, 96 × 186 cm

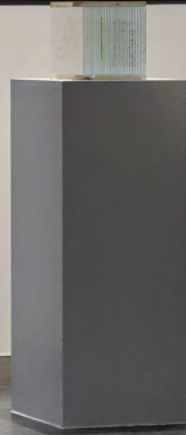
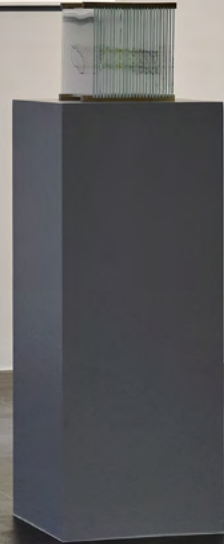


detalles



IX

Botryllus Regeneration Experiment Phase 2



IX-i

Botryllus Regeneration Experiment

Phase 2 / DJ, 2021

acuarela y grafito sobre papel y recortes

aprox. 220 × 75 cm



IX-i

DJ - Fase 1

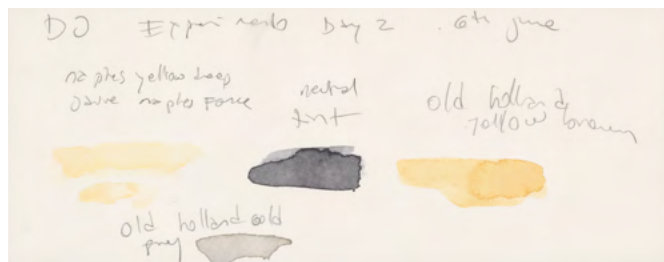


DJ - Fase 1.1



IX-i

DJ - Fase 1.2



DJ - Fase 2



IX-i

DJ – Herramienta de recorte



IX-ii

Botryllus Regeneration Experiment

Phase 2 / BU, 2021

acuarela y grafito sobre papel y recortes

aprox. 230 × 75 cm



IX-iii

Botryllus Regeneration Experiment

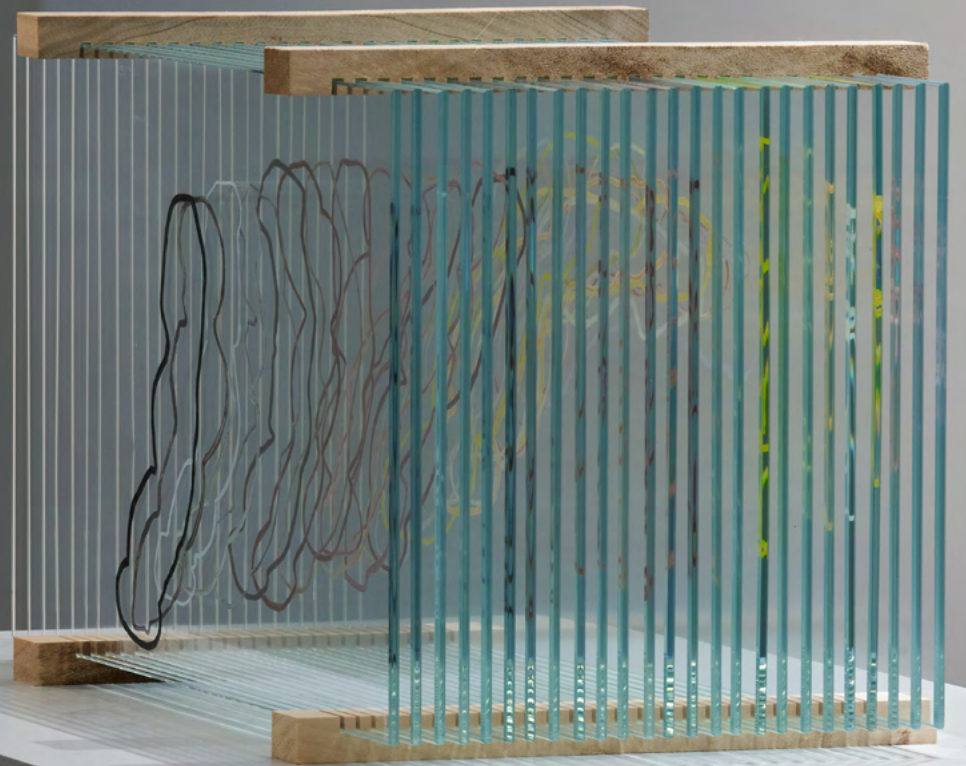
Phase 2 / DI, 2021

acuarela y grafito sobre papel y recortes

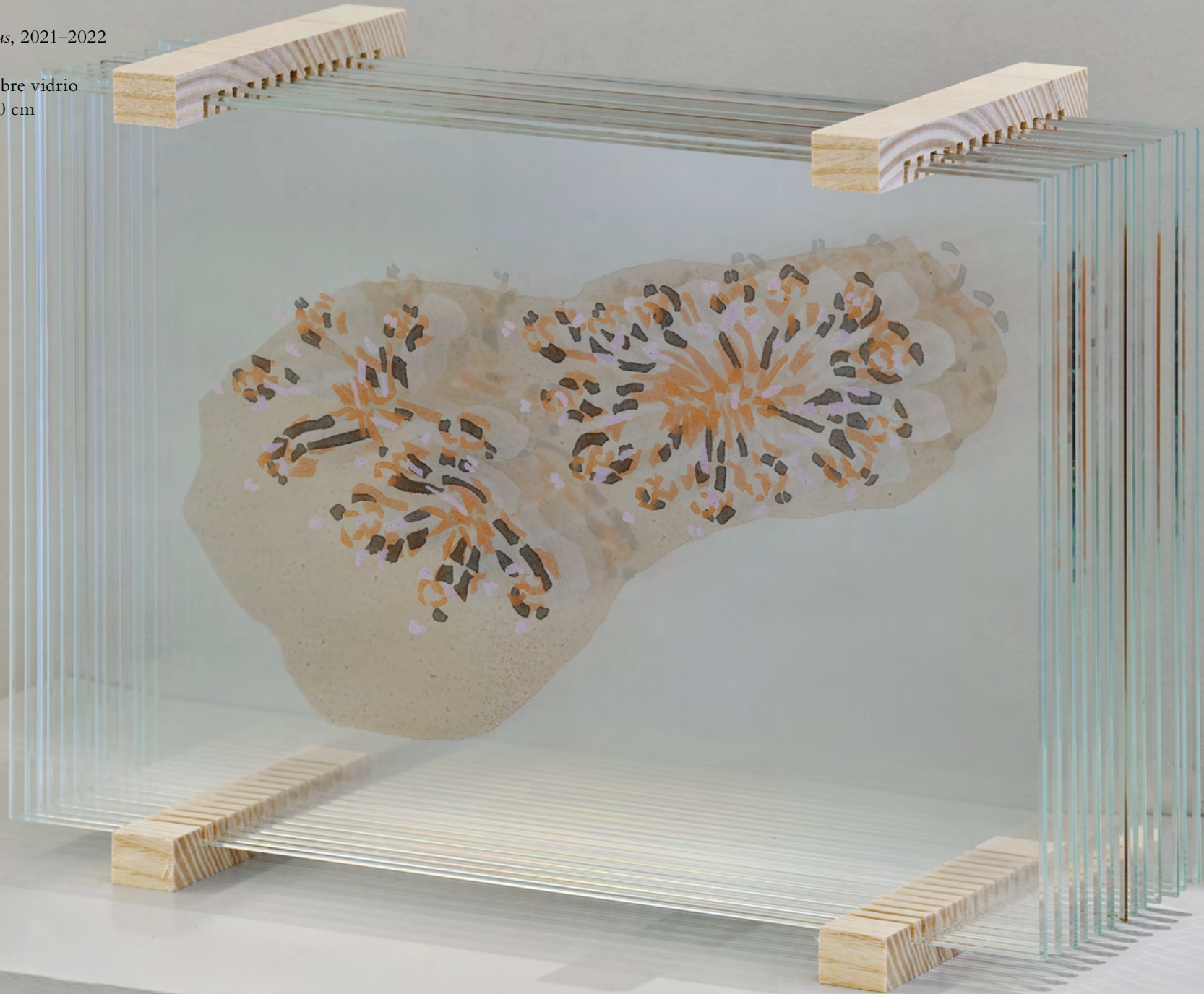
aprox. 260 × 75 cm



X
Glass Pieces

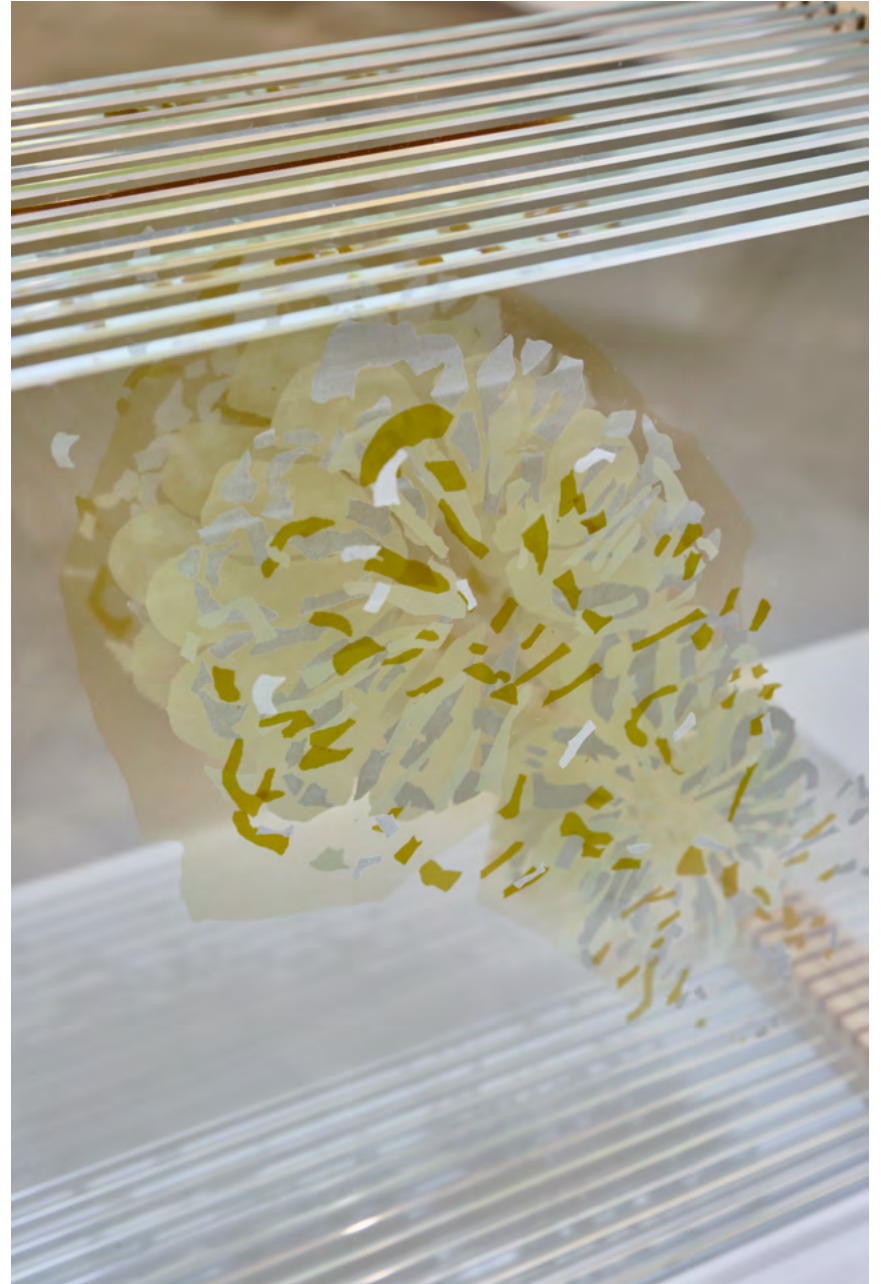
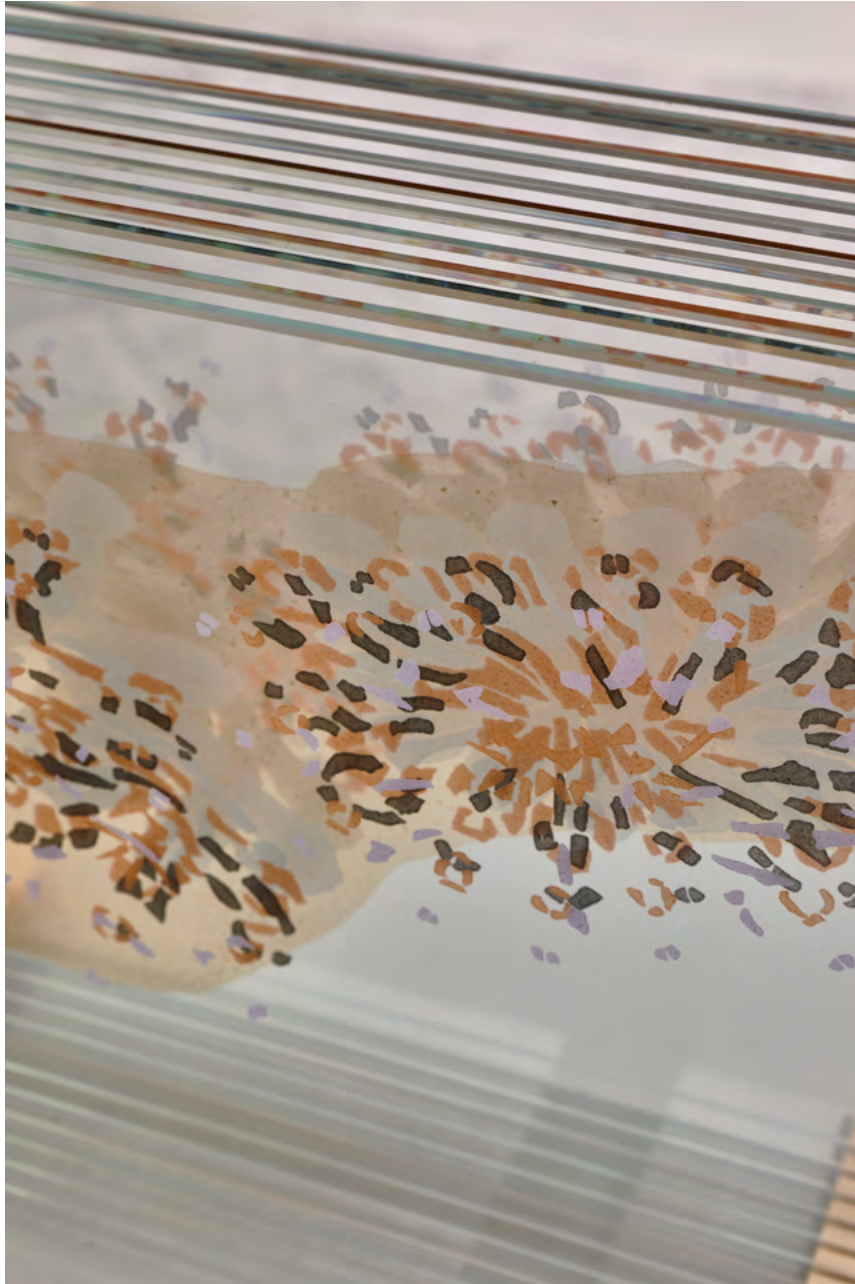


X-i
Glass Botryllus, 2021–2022
serie de 3
serigrafías sobre vidrio
21 × 31,5 × 10 cm





detalles

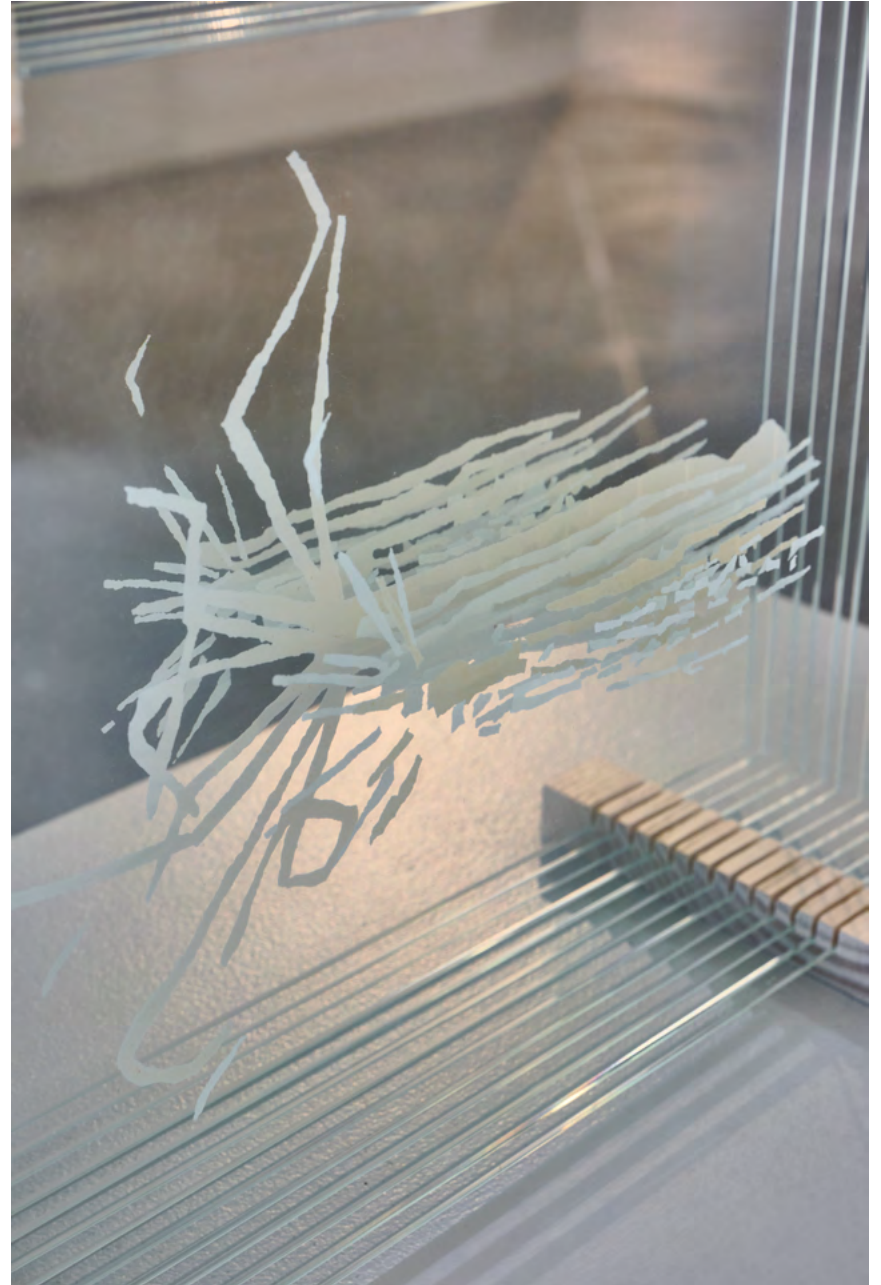


X-ii
Glass Nematostella, 2021–2022
serie de 3
serigrafías sobre vidrio
21 × 31,5 × 10 cm

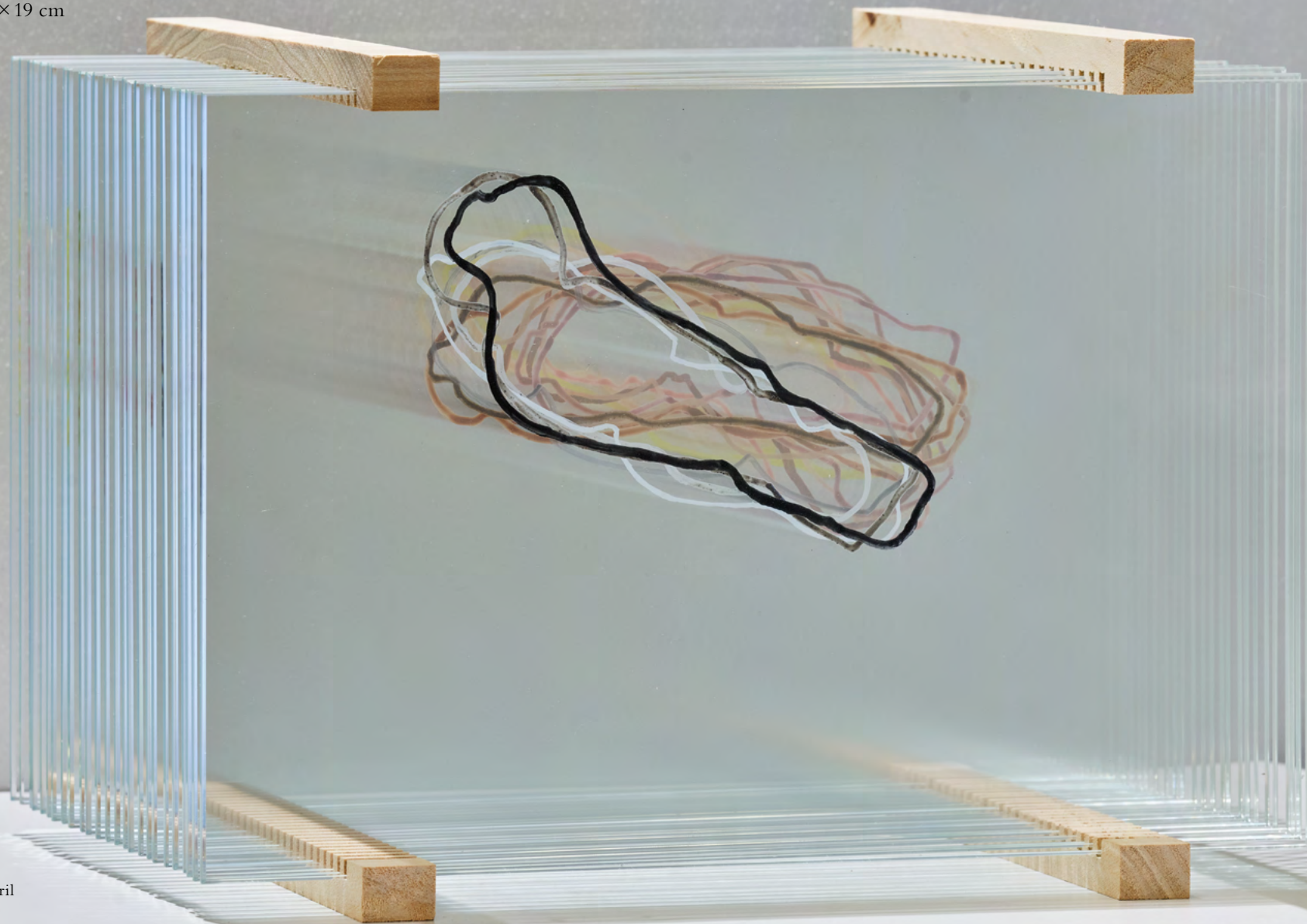




detalles

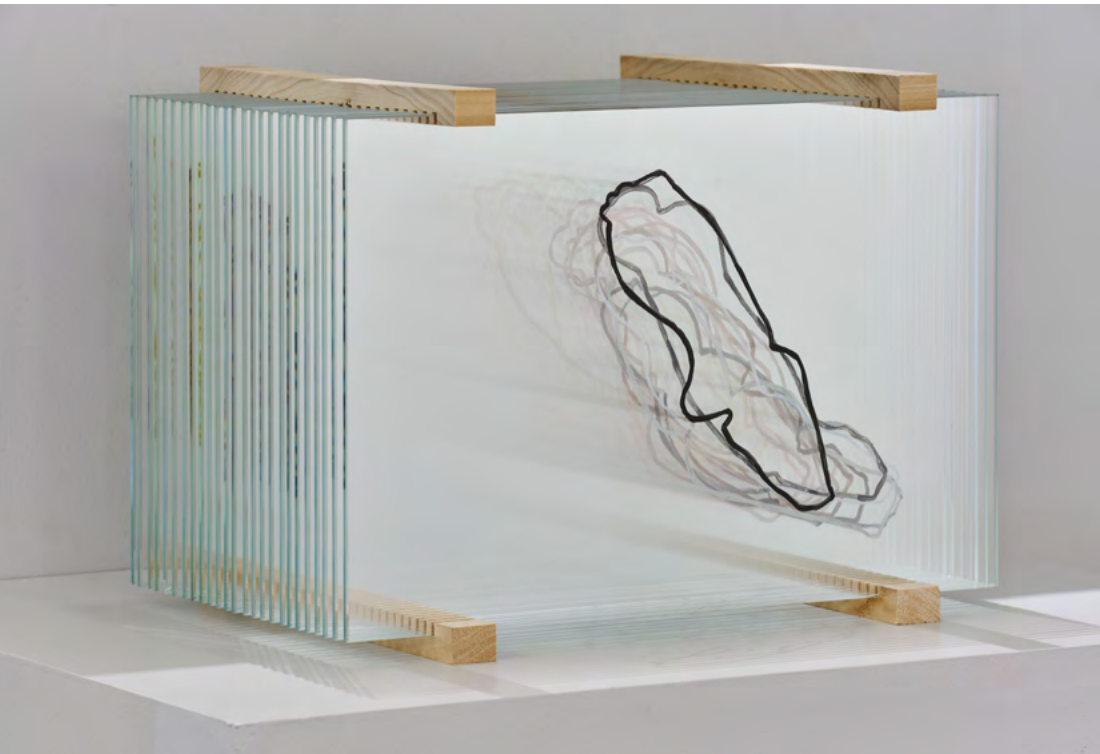


X-iii
Nematostella in Motion, 2021
serie de 5
esmaltes sobre vidrio
21 × 31,5 × 19 cm

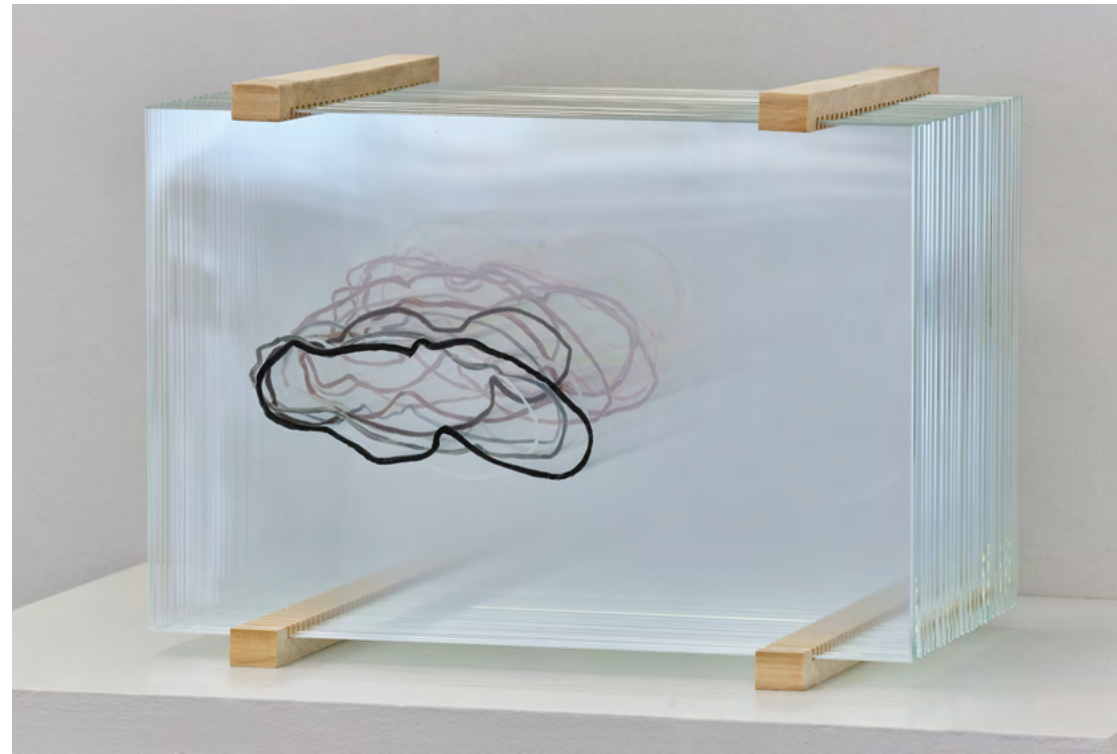


S4 13 de abril

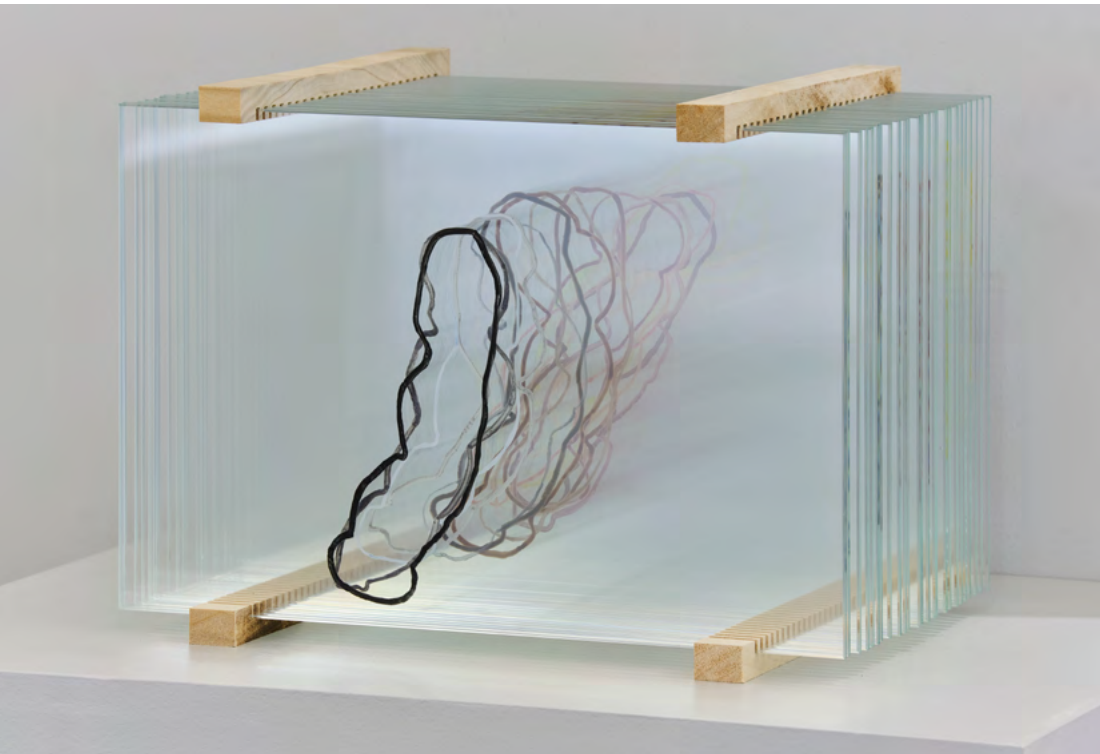
S1 13 de abril



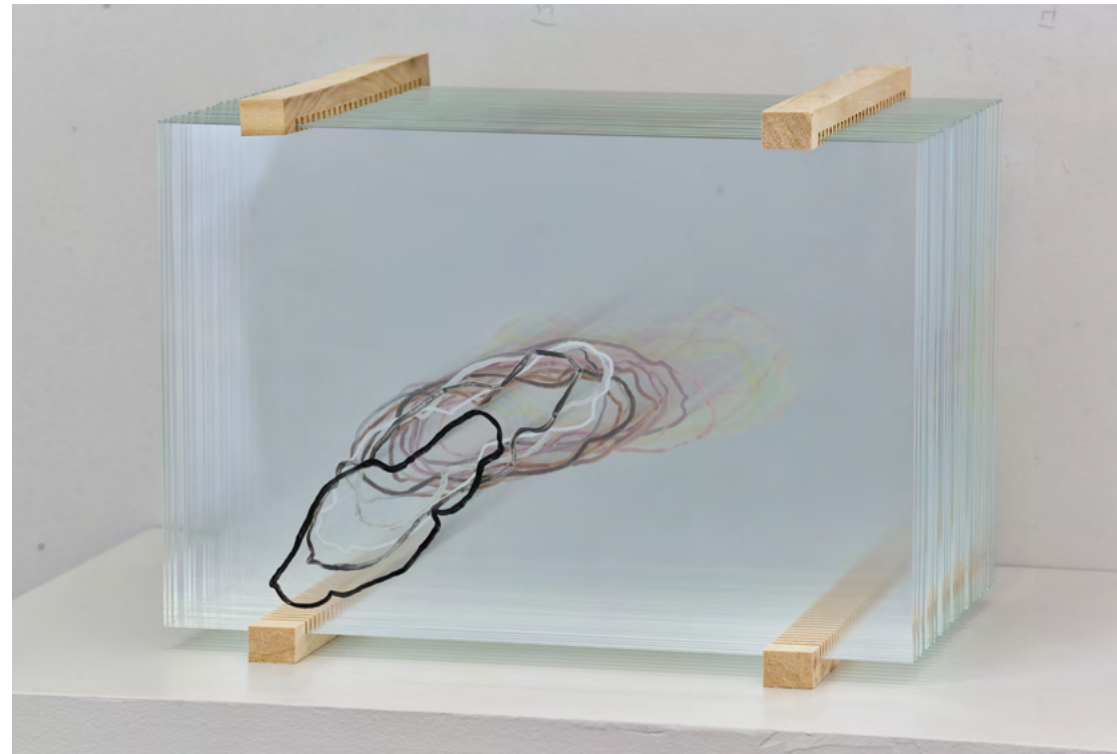
S5 13 de abril



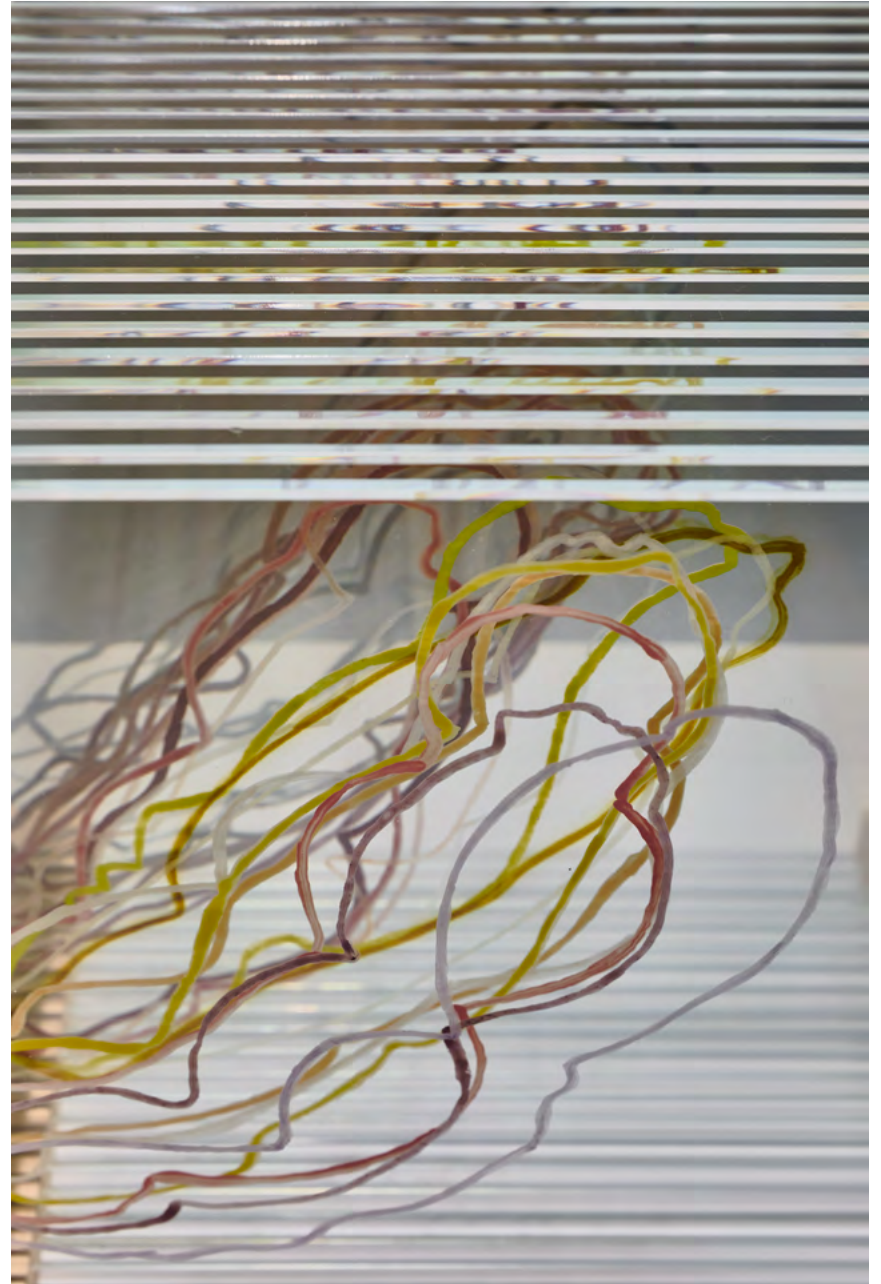
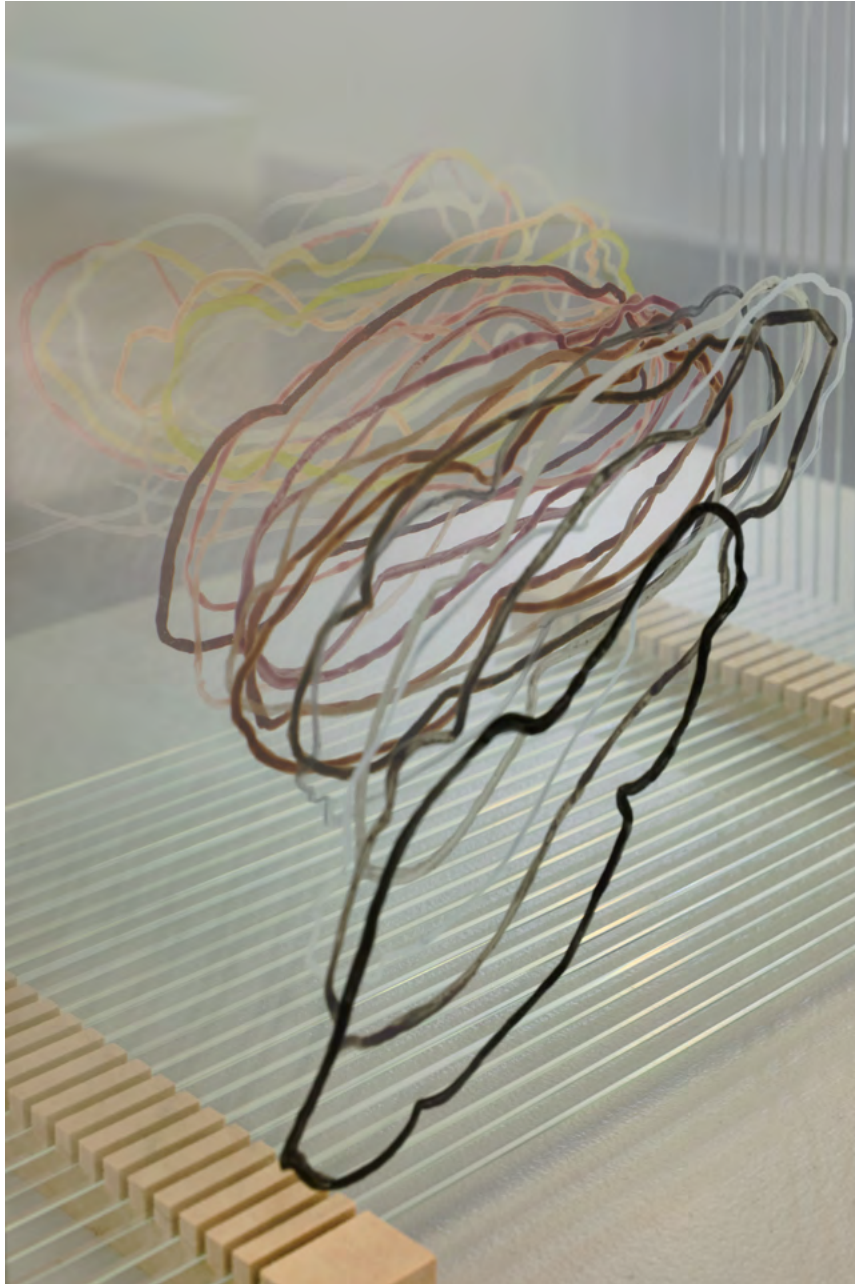
S2 13 de abril



S3 13 de abril



detalles



Irene Kopelman
Marine Models. Drawing Regeneration.

Concepto:
Irene Kopelman

Curaduría de:
Hélène Guenin

Gestión del proyecto:
Laura Pippi-Détréy

Colaboración en el proyecto y
asesoramiento científico:
Stefano Tiozzo, Aldine Amiel, Eric Röttinger

Fotografías de la instalación:
Jeanchristophe Lett, Thomas Lannes

Fotografía de dibujos pequeños:
Art in Print/Zeeuws Archief

Fotografía de dibujos y pinturas
de gran tamaño:
Margareta Svensson

Texto en PDF:
Irene Kopelman

Edición de PDF:
Dominik Czechowski

Diseño de PDF:
Ayumi Higuchi

Traducción al español:
Paula Bajo Moreno
Josefina Coisson

Producción de *Porcelain Botryllus*:
Keramiekwerkplaats Koloriet

Producción de *Nematostella in Motion*,
Glass Botryllus y *Glass Nematostella*:
Van Tetterode Glass Studio BV

Me gustaría agradecer a:
El Laboratoire de Biologie du Développement
de Villefranche-sur-Mer (LBDV) en el
Institute de la Mer de Villefranche (IMEV –
SU, CNRS), en particular a Stefano Tiozzo,
Alexandre Alié y Laurent Gilleta; al Instituto
de Investigación sobre Cáncer y Envejecimiento
en Niza (IRCAN – UCA, CNRS, INSERM),
en especial a Aldine Amiel, Éric Röttinger y
João Carvalho; y a todos los integrantes del
laboratorio.

También me gustaría agradecer al equipo del
MAMAC, en especial a Hélène Guenin, Laura
Pippi y Steve Simon; a Pamela Echeverría y su
equipo de la Galería Labor; a Jocelyn Wolff,
Sandrine Djerouet, Martina Panelli y todo el
personal de la Galería Jocelyn Wolff; a Ayumi
Higuchi, Roger Willems, Cathy de Haan y
Dominik Czechowski.

Para este proyecto he recibido una beca del
Programa de Investigación Avanzada, IDEX
UCAjedi de la Université Côte d'Azur.

Este trabajo ha contado con el apoyo del
gobierno francés, a través del proyecto Invertir
en el Futuro de la UCAjedi, gestionado por la
Agencia Nacional de Investigación (ANR) con
el número de referencia ANR-15-IDEX-01.

La producción de las obras ha sido posible
gracias al apoyo de la Fondation des Artistes,
el Fondo Mondriaan, la Asociación Amis du
MAMAC y la Galería Jocelyn Wolff de París.